

**CONSIGLIO REGIONALE  
DEL TRENINO-ALTO ADIGE**

**REGIONALRAT  
TRENINO-SÜDTIROL**

**DELIBERAZIONE  
DELL'UFFICIO DI  
PRESIDENZA**

**BESCHLUSS  
DES PRÄSIDIUMS**

**N. 195/15**

**Nr. 195/15**

**SEDUTA DEL**

**SITZUNG VOM**

**21.12.2015**

**In presenza dei  
sottoindicati membri**

**In Anwesenheit der  
nachstehenden Mitglieder**

**Presidente  
Vicepresidente  
Segretario questore  
Segretario questore  
Segretario questore**

**Dott.ssa Chiara Avanzo  
Dr. Thomas Widmann  
geom. Giacomo Bezzi  
Pietro De Godenz  
Veronika Dr<sup>in</sup> Stirner**

**Präsidentin  
Vizepräsident  
Präsidialsekretär  
Präsidialsekretär  
Präsidialsekretärin**

**Assiste il  
Segretario generale  
del Consiglio regionale**

**Dr. Stefan Untersulzner**

**Im Beisein des  
Generalsekretärs des  
Regionalrates**

**Assenti:  
Vicepresidente (giust.) Florian Dr. Mussner (entsch.)**

**Abwesend:  
Vizepräsident**

<b>L'Ufficio di Presidenza delibera sul seguente OGGETTO:</b>	<b>Das Präsidium beschließt zu nachstehendem GEGENSTAND:</b>
Approvazione della bozza di nuova convenzione con la Provincia Autonoma di Trento relativa alla definizione dei rapporti economici per la gestione dei trattamenti previdenziali nei confronti dei Consiglieri che hanno sostituito un Assessore della Giunta provinciale	Genehmigung eines Entwurfs für eine neue Vereinbarung mit der Autonomen Provinz Trient zur Regelung der wirtschaftlichen Beziehungen bei der Verwaltung der Vorsorgepositionen der Abgeordneten, die einen Landesrat in der Landesregierung ersetzt haben

DELIBERAZIONE N. 195/15

L'UFFICIO DI PRESIDENZA DEL  
CONSIGLIO REGIONALE

Vista la convenzione di data 10 dicembre 2013 stipulata tra il Consiglio Regionale Trentino Alto Adige e la Provincia Autonoma di Trento per la definitiva regolazione dei rapporti relativi al pagamento dei trattamenti economici previdenziali e assistenziali per i componenti della Giunta provinciale sospesi dalla carica di Consigliere provinciale, di cui alla deliberazione dell'Ufficio di Presidenza n. 370/13 del 26 novembre 2013;

Preso atto che nella predetta convenzione sono stabiliti in euro 1.699.970,00 i costi a carico della Provincia autonoma di Trento conseguenti all'applicazione delle disposizioni di cui all'art. 8 della legge provinciale 5 marzo 2003, n. 2, modificata con l'art. 1 della legge provinciale 20 marzo 2013, n. 3, relativi al valore capitale degli assegni vitalizi maturati nei confronti di due Consiglieri che hanno sostituito un Assessore per la legislatura che ha consentito loro di maturare il requisito minimo per l'erogazione dell'assegno vitalizio oltre ad una quota concernente l'assegno maturato da un Consigliere che viene rideterminato in misura superiore a seguito del periodo di mandato svolto come Consigliere sostituto di Assessore nelle legislature XIII e XIV. Ai predetti costi è stata aggiunta la somma di euro 20.660,00 derivante dall'applicazione dell'art. 10, comma 4, della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6, nei confronti dei Consiglieri sostituiti di Assessore e vengono decurtati gli importi delle contribuzioni trattenute ai singoli Consiglieri per il periodo svolto in sostituzione di Assessore;

Vista la legge regionale 11 luglio 2014, n. 4 concernente l'interpretazione autentica dell'art. 10 della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6 e

BESCHLUSS Nr. 195/15

DAS PRÄSIDIUM DES REGIONALRATS -

Nach Einsicht in das am 10. Dezember 2013 zwischen dem Regionalrat Trentino-Südtirol und der Autonomen Provinz Trient unterzeichnete Abkommen über die Regelung der Beziehungen betreffend die endgültige Auszahlung der Vor- und Fürsorgeleistungen für die Mitglieder der Landesregierung, die von ihrem Amt als Landtagsabgeordnete ausgesetzt wurden, das mit Präsidiumsbeschluss Nr. 370/13 vom 26. November 2013 genehmigt worden ist;

Zur Kenntnis genommen, dass sich die Kosten zu Lasten der Autonomen Provinz Trient laut vorgenanntem Abkommen auf 1.699.970,00 Euro belaufen, die in Anwendung des Artikels 8 des Landesgesetzes Nr. 2 vom 5. März 2003, abgeändert durch Art. 1 des Landesgesetzes Nr. 3 vom 20. März 2013, den Kapitalwert der Leibrenten darstellen, die von zwei Abgeordneten, die einen Landesrat im Laufe der Legislaturperiode ersetzt haben, angereift wurden, was ihnen ermöglicht hat, die Mindestvoraussetzung für die Leibrente anzureifen. Dazu kommt noch der Teil der von einem Abgeordneten angereiften Leibrente, die in einem höherem Ausmaß infolge der Ausübung des Mandats als Abgeordneter in Ersetzung eines Landesrates in der XIII. und XIV. Legislaturperiode berechnet wird. Unter diesen Kosten fällt zudem ein Betrag in Höhe von 20.660,00 Euro, der sich aus der Anwendung des Art. 10 Abs. 4 des Regionalgesetzes Nr. 6 vom 21. September 2012 auf die Abgeordneten, die einen Landesrat ersetzen, ergibt. Auch wurden die Beträge der von den einzelnen Abgeordneten einbehaltenen Beitragsleistungen für den Zeitraum, in dem sie einen Landesrat ersetzt haben, gekürzt;

Nach Einsicht in das Regionalgesetz Nr. 4 vom 11. Juli 2014 betreffend die authentische Interpretation des Art. 10 des

provvedimenti conseguenti, con la quale sono fissati, tra l'altro, nuovi parametri applicativi per la determinazione del valore attuale medio e rinviata l'erogazione del predetto valore attuale al momento della maturazione dei requisiti per l'assegno vitalizio nei confronti dei Consiglieri che non li hanno ancora maturati, con la richiesta di restituzione delle somme percepite;

Considerato ancora che l'art. 8 della legge regionale 11 luglio 2014, n. 4 ha introdotto la possibilità per i Consiglieri, che non sono già beneficiari di assegno vitalizio, di chiedere la restituzione delle contribuzioni trattenute previa rinuncia alla maturazione dei requisiti per l'assegno vitalizio;

Tenuto conto che uno dei Consiglieri compresi nella determinazione dei costi imputabili alla Provincia autonoma di Trento, di cui alla predetta convenzione, si trova nella posizione di maturare il requisito, con le disposizioni di cui all'art. 1 della legge regionale 11 luglio 2014, n. 5, che si potrà avverare fra oltre 15 anni e di avere già dimostrato interesse alla rinuncia alla maturazione dell'assegno vitalizio e alla conseguente richiesta delle contribuzioni trattenute;

Ritenuto pertanto difficile procedere alla valorizzazione del costo per l'erogazione del valore attuale medio e per l'assegno vitalizio nei confronti del Consigliere che non ha ancora maturato i requisiti, si ritiene opportuno procedere allo stralcio di tale posizione dalla determinazione del costo a carico della Provincia Autonoma di Trento, rinviandone la definizione alla maturazione dei requisiti medesimi;

Preso atto del valore attuale medio rideterminato ai sensi della legge regionale 11 luglio 2014, n. 4, nei confronti dei due ex Consiglieri già beneficiari di assegno vitalizio, e

Regionalgesetzes Nr. 6 vom 21. September 2012 und nachfolgende Maßnahmen, mit dem unter anderem neue Anwendungsparameter für die Feststellung des durchschnittlichen Barwertes festgelegt wurden und die Auszahlung dieses Barwertes auf den Zeitpunkt der Erwirkung der Voraussetzungen für die Leibrente jener Abgeordneten, die diese Voraussetzungen noch nicht angereift haben, verschoben wird und der Antrag auf Rückzahlung der erhaltenen Beträge gestellt wird;

Des Weiteren festgestellt, dass Art. 8 des Regionalgesetzes Nr. 4 vom 11. Juli 2014 die Möglichkeit für die Abgeordneten, die noch nicht die Leibrente erhalten, eingeführt hat, - vorbehaltlich eines Verzichts auf die Leibrente bei Erwirkung der Voraussetzung - die Auszahlung der einbehaltenen Beitragsleistungen zu beantragen;

Festgestellt, dass sich einer der Abgeordneten, die laut besagter Vereinbarung unter die Kosten zu Lasten der Autonomen Provinz Trient fallen, in der Lage befindet, die Voraussetzungen laut Art. 1 des Regionalgesetzes Nr. 5 vom 11. Juli 2014 in mehr als 15 Jahren zu erwirken, sodass er bereits sein Interesse auf den Verzicht der Erwirkung der Leibrente und folglich auf Rückzahlung der einbehaltenen Beitragsleistungen bekundet hat;

Es demnach als schwierig erachtend, die Kosten für die Auszahlung des durchschnittlichen Barwertes und für die Leibrente des Abgeordneten, der noch nicht die Voraussetzungen angereift hat, zu berechnen, wird es als zweckmäßig erachtet, seine Position von der Berechnung der Kosten zu Lasten der Autonomen Provinz Trient auszuklammern, wobei die Berechnung zum Zeitpunkt der Anreifung dieser Voraussetzungen vorgenommen wird;

In Anbetracht des durchschnittlichen im Sinne des Regionalgesetzes Nr. 4 vom 11. Juli 2014 neu berechneten Barwertes für zwei ehemalige Abgeordnete, die schon die

confermato il costo per l'erogazione degli assegni vitalizi spettanti, il nuovo importo posto a carico della Provincia Autonoma di Trento viene definito in euro 1.031.672,00 che al netto delle tre rate già incassate pari ad euro 1.019.982,00 determina un ulteriore versamento a conguaglio pari ad euro 11.690,00;

Tenuto anche conto che gli ex Consiglieri per i quali viene calcolato il concorso nella spesa da parte della Provincia Autonoma di Trento, per le motivazioni sopra esposte, hanno presentato ricorso all'autorità giudiziaria contro l'applicazione della legge regionale 11 luglio 2014, n. 4, si ritiene necessario rinviare, alla definizione dei procedimenti giudiziari, una eventuale modifica della convenzione proposta nel caso di soccombenza del Consiglio regionale comportante una maggiorazione dei costi previsti;

Ad unanimità dei voti legalmente espressi,

#### delibera

1. Di approvare lo schema di nuova convenzione da stipulare tra il Consiglio Regionale Trentino-Alto Adige e la Provincia Autonoma di Trento per la regolazione dei rapporti relativi al pagamento dei trattamenti economici previdenziali e assistenziali nei confronti dei Consiglieri che hanno sostituito un Assessore della Giunta provinciale, che forma parte integrante della presente delibera, da stipulare per le motivazioni in premessa citate, con la quale viene ridefinito in euro 1.031.672,00, l'onere a carico della Provincia medesima.

2. Di dare atto che la somma di cui al punto 1) è già stata introitata nel bilancio del Consiglio regionale per l'importo di euro 1.019.982,00 a seguito del versamento delle prime tre rate concordate e che l'importo a conguaglio pari ad euro 11.690,00 verrà introitato nell'esercizio 2016.

Leibrente beziehen, und der Kosten für die Auszahlung der zustehenden Leibrenten, wird der neue Betrag zu Lasten der Autonomen Provinz Trient auf 1.031.672,00 Euro festgelegt, der abzüglich der drei bereits vereinnahmten Raten in Höhe von insgesamt 1.019.982,00 Euro einen Restbetrag in Höhe von 11.690,00 Euro ausmacht;

Nachdem die ehemaligen Abgeordneten, die unter die Beteiligung der Kosten vonseiten der Autonomen Provinz Trient aus oben genannten Gründen fallen, bei Gericht einen Rekurs gegen die Anwendung des Regionalgesetzes Nr. 4 vom 11. Juli 2014 eingelegt haben, wird es als notwendig erachtet, eine allfällige Änderung des Abkommens im Falle des Unterliegens des Regionalrates bei Abschluss der Gerichtsverfahren, was eine Erhöhung der vorgesehenen Kosten nach sich ziehen könnte, aufzuschieben;

Mit gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter Stimmeneinhelligkeit -

#### beschließt

1. Den diesem Beschluss als integrierender Teil beigelegten Entwurf des neuen, aus den in den Prämissen angeführten Gründen abzuschließenden Abkommens zwischen dem Regionalrat und der Autonomen Provinz Trient für die Regelung der Beziehungen betreffend die Verwaltung der Fürsorge- und Vorsorgepositionen der Abgeordneten, die einen Landesrat in der Landesregierung ersetzt haben, zu genehmigen, mit dem die Kosten zu Lasten der Provinz Trient auf 1.031.672,00, festgelegt werden.

2. Festzustellen, dass der Betrag gemäß Punkt 1) bereits im Haushalt des Regionalrates in Höhe von 1.019.982,00 Euro vereinnahmt wurde, da die ersten drei vereinbarten Raten eingezahlt worden sind, und dass der noch zu zahlende Restbetrag in Höhe von 11.690,00 Euro im Jahr 2016 vereinnahmt wird.

3. Di rinviare alla data di maturazione dei requisiti per l'assegno vitalizio del Consigliere che non li ha ancora maturati, l'ulteriore quantificazione del costo derivante dall'erogazione di quanto spettante a titolo di valore attuale medio e di assegno vitalizio.

4. Di procedere ad una eventuale modifica della convenzione di cui al punto 1) qualora l'esito dei procedimenti giudiziari instaurati dagli ex Consiglieri ricorrenti comporti maggiori oneri in capo al Consiglio regionale.

5. Di autorizzare la Presidente alla stipulazione della convenzione di cui al punto 1).

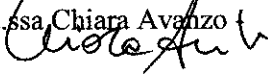
3. Zur Kenntnis zu nehmen, dass die weitere Festlegung der Kosten für die Auszahlung der geschuldeten Beträge des durchschnittlichen Mehrwertes und der Leibrente zum Zeitpunkt der Erwirkung der Voraussetzungen für die Leibrente des Abgeordneten, der diese Voraussetzungen noch nicht angereift hat, vorgenommen wird.

4. Eine allfällige Änderung der Vereinbarung gemäß Punkt 1) vornehmen, falls der Regionalrat infolge des Ausgangs der von den ehemaligen Abgeordneten angestregten Gerichtsverfahren höhere Kosten zu tragen haben wird.

5. Die Präsidentin zu ermächtigen, das Abkommen laut Punkt 1) abzuschließen.

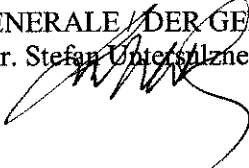
LA PRESIDENTE / DIE PRÄSIDENTIN

- dott.ssa Chiara Avanzo -



IL SEGRETARIO GENERALE / DER GENERALSEKRETÄR

- Dr. Stefan Untertitzner -



VB/cs

NUOVA CONVENZIONE TRA IL CONSIGLIO DELLA REGIONE AUTONOMA TRENINO ALTO ADIGE E LA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO PER LA REGOLAZIONE DEI RAPPORTI RELATIVI AL PAGAMENTO DEI TRATTAMENTI ECONOMICI PREVIDENZIALI E ASSISTENZIALI PER I COMPONENTI DELLA GIUNTA PROVINCIALE SOSPESI DALLA CARICA DI CONSIGLIERE PROVINCIALE.

### **PREMESSO**

- che l'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale con propria delibera n. /2015 del 21 dicembre 2015 ha approvato una bozza di nuova convenzione che disciplina i rapporti economici e giuridici già regolati con la convenzione stipulata in data 10 dicembre 2013;
- che risulta necessario adottare una nuova convenzione , sostitutiva della precedente, a seguito dell'approvazione della legge regionale 11 luglio 2014, n. 4, che prevede una rideterminazione del valore attuale erogato ai consiglieri regionali nonché della legge regionale 11 luglio 2014, n. 5, che stabilisce nuovi requisiti di età per la maturazione degli assegni vitalizi,

QUANTO SOPRA PREMESSO

TRA

La Provincia autonoma di Trento, codice fiscale 00337460224 (di seguito "Provincia") rappresentata dal Presidente della Giunta provinciale dott. Ugo Angelo Giovanni Rossi, nato a Milano il 29 maggio 1963, autorizzato alla sottoscrizione della presente convenzione con deliberazione della Giunta Provinciale n. del dicembre 2015;

E

il Consiglio Regionale della Regione autonoma Trentino Alto Adige, codice fiscale 80013030228, (di seguito "Consiglio") nella persona della Presidente pro tempore, autorizzato alla sottoscrizione della medesima convenzione con deliberazione dell'Ufficio di Presidenza n. /2015 del 21 dicembre 2015;

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

### **Art 1 – Definizione dei costi**

1.1. Con la presente convenzione sono stabiliti in euro 1.031.672,00 i costi a carico della Provincia autonoma di Trento conseguenti all'applicazione delle disposizioni di cui all'art. 8 della legge provinciale 5 marzo 2003, n. 2, modificata con l'art. 1 della legge provinciale 20 marzo 2013, n. 3. Per determinare i costi da rimborsare al Consiglio Regionale si tiene conto della maggior spesa derivante dagli assegni vitalizi che sono maturati a favore dei Consiglieri che hanno sostituito, nel periodo di vigenza della Legge provinciale 2/2003, gli Assessori nominati componenti della Giunta provinciale di Trento.

1.2. L'importo sopra indicato deriva per euro 663.290,00 dalla determinazione del valore capitale dell' assegno vitalizio maturato nei confronti di un Consigliere che ha sostituito un Assessore per la legislatura che gli ha consentito di maturare il requisito minimo per l'erogazione dell'assegno vitalizio. A tale costo si aggiunge la quota, pari ad euro 525.167,00, quantificata in misura percentuale rispetto al costo complessivo dell'assegno vitalizio, concernente l'assegno maturato da un Consigliere che è stato rideterminato in misura superiore a seguito del periodo di mandato svolto come Consigliere sostituto di Assessore nelle legislature XIII e XIV. Ai predetti importi si aggiunge inoltre la somma di euro 14.930,00 derivante dall'applicazione delle disposizioni dell'art. 10, comma 4, della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6, nei confronti dei Consiglieri sostituti di Assessore.

1.3. Gli importi sopra indicati sono decurtati dalle contribuzioni trattenute, a carico dei singoli Consiglieri, complessivamente pari ad euro 171.715,00 per il periodo svolto in sostituzione di Assessore.

1.4. Per quanto riguarda la posizione di un Consigliere che ha sostituito un Assessore per la legislatura che gli ha consentito di maturare il requisito minimo per l'erogazione dell'assegno vitalizio, non avendo lo stesso ancora maturato il requisito anagrafico, viene rinviato il calcolo relativo al valore attuale medio da erogare nonché quello dell'assegno vitalizio medesimo, al momento della maturazione dei requisiti previsti dall'art. 1 della legge regionale 11 luglio 2014, n. 5.

## **Art. 2 – Obblighi a carico del Consiglio**

2.1. Il Consiglio regionale sulla base della precedente convenzione approvata con deliberazione n. 132 dell'1 marzo 2010, stipulata con la Provincia autonoma di Trento e relativa all'amministrazione dei contributi e delle quote aggiuntive, nonché per l'erogazione dei trattamenti economici previdenziali e assistenziali e per l'estensione dell'assicurazione contro gli infortuni, e di altre

disposizioni non più vigenti, provvederà all'erogazione degli assegni vitalizi con decorrenza dalla data della loro maturazione, nonché all'erogazione di eventuali assegni di reversibilità agli aventi diritto a seguito del decesso dei beneficiari, sia nei confronti dei componenti della Giunta provinciale sospesi dalla carica di Consigliere provinciale, in applicazione dell'art. 8 della legge provinciale 2/2003, che nei confronti dei Consiglieri che hanno sostituito gli Assessori, secondo la disciplina legislativa e regolamentare vigente.

2.3. Il Consiglio Regionale, si assume gli obblighi derivanti dalle disposizioni dell'art. 10 della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6, come modificata ed integrata con le disposizioni di cui alla legge regionale 11 luglio 2014, n. 4, concernenti il riconoscimento del valore attuale medio di una quota di assegno vitalizio maturato dai Consiglieri in carica nella XIV Legislatura, nominati componenti della Giunta provinciale, e dai Consiglieri, nominati componenti della Giunta provinciale, che alla data di entrata in vigore della sopraccitata legge erano in attesa di maturare i requisiti per l'assegno vitalizio.

### **Art. 3 - Modalità di pagamento**

3.1. Al costo complessivo di euro 1.031.672,00 vanno detratte le tre rate dell'importo di euro 339.994,00 cadauna già trasferite dalla Provincia autonoma di Trento alla Tesoreria del Consiglio Regionale, a termini della convenzione stipulata in data 10 dicembre 2013, citata in premessa, e l'importo a conguaglio di euro 11.690,00 verrà trasferito al Consiglio entro il 30 dicembre 2016.

### **Art. 4 – Durata**

4.1. La presente convenzione ha durata indeterminata e l'obbligo del pagamento degli importi stabiliti all'art. 1 da parte della Provincia Autonoma di Trento si conclude entro il 31 dicembre 2016.

4.2. La presente convenzione ha durata indeterminata e si risolve, per il Consiglio Regionale, alla cessazione dei rapporti giuridici precedentemente costituiti a favore dei beneficiari degli assegni vitalizi diretti e di reversibilità individuati all'art. 2.

### **Art. 5 - Controversie**

5.1. La presente convenzione potrà essere modificata ad avvenuta definizione delle cause legali pendenti, a seguito dei ricorsi presentati da due ex Consiglieri che hanno sostituito un Assessore, il



cui costo è stato quantificato all'art. 1, tenendo conto delle statuizioni giuridiche alle quali l'autorità giudiziaria sarà pervenuta.

#### **Art. 6 - Spese**

5.1. Tutte le spese derivanti dall'applicazione della presente convenzione sono a completo carico della Provincia.

**IL PRESIDENTE**

Ugo Angelo Giovanni Rossi

**LA PRESIDENTE**

Chiara Avanzo